

René Belletto

Somme toute

(cent-quarante-quatre sizains)



P.O.L

Somme toute

DU MÊME AUTEUR

Chez le même éditeur

L'ENFER, Prix du Livre Inter 1986, Prix Femina 1986

LOIN DE LYON (Sonnets)

LA MACHINE

REMARQUES

LES GRANDES ESPÉRANCES DE CHARLES DICKENS

RÉGIS MILLE L'ÉVENTREUR

HISTOIRE D'UNE VIE (Remarques II)

VILLE DE LA PEUR

CRÉATURE

MOURIR

PETIT TRAITÉ DE LA VIE ET DE LA MORT (Remarques III)

CODA

LE REVENANT

SUR LA TERRE COMME AU CIEL

LE TEMPS MORT

HORS LA LOI

Chez d'autres éditeurs

LES TRAITRES MOTS OU SEPT AVENTURES DE THOMAS NYLKAN
(Flammarion, coll. « Textes »)

LIVRE D'HISTOIRE (extraits) (Hachette/P.O.L)

FILM NOIR (Hachette/P.O.L)

Traduction

LA TRISTE FIN DU PETIT ENFANT HUÎTRE & AUTRES HISTOIRES (The
Melancholy Death of Oyster Boy & other stories) de Tim Burton.

Traduit de l'américain (Éditions 10/18)

René Belletto

Somme toute

(cent quarante-quatre sizains)

P.O.L

33, rue Saint-André-des-Arts, Paris 6^e

© P.O.L éditeur, 2011
ISBN : 978-2-8180-1373-1
www.pol-editeur.com

1

Le mal est fait alors là je ne dis plus rien
De retour du temps j'ai perdu vil magicien
3 La Déesse légère au ciel d'une légende
(Ne s'écrie qu'à la fin ce qui doit être lu)
Sein nourricier issu du livre mamelu
6 Je fus contraint de naître elle écartait les jambes

2

(J'allais dire les iambes, histor' de rimer jaune),
Fin des glaciations (pfou, pfou, sueurs de faune)
9 Terres semées sédentarité poterie
Métallurgie amas des ors guerres sans cesse
Mort de l'âme et donc mort de moi-même (qui est-ce
12 Ce moi à peine éclos, « moi-même » *a fortiori?*),

3

Je tuasse l'Ennemi s'il tombait sous ma haine
Mais j'étais loin déjà où le destin malmène
15 À la mort par les dieux tout souffle éteint *amen*
Lorsque je rencontrai des fiancées la reine
Son nom s'ouvrait par la lettre précédant N
18 Nous vécûmes dans mon / logis une huitaine.

4

Plus tard. Je la déposai chez elle en voiture.
« Je voudrais vous demander quelque chose », mur
21 Mura M. (Aïe! Que je reste?) « Non d'avans! dis-je.
(Puis :) Quoi? » « Que vous partiez aussitôt. » « Je vous l'ai
Dit : non, non! » Et c'est ainsi qu'à la fin du lai
24 Malgré tous les refus s'accomplit le prodige,

5

Malgré toutes les négations je ne parvins
Pas à laisser périr (je voulus mais en vain)
27 La demoiselle hybride et sa perçante hargne,
Quel public dans le noir battait des mains clap clap
Espérant que de sa gueule ouverte me happe
30 Sur sa toile visqueuz l'abominable aragne

6

Avec qui mieux valait ne pas être sur scène
(Même rideau baissé) – s'escamper de ses chaînes
33 (Je rejoignis les spectateurs : ils m'applaudirent!)
Résister à toute pitié en tout idiome
Car la pauvrete seul[el] n'était plus qu'un fantôme,
36 Et, délivré, du fond du cœur souhaiter le pire

7

Qui vint à mon assaut de multiples manières
Et me déchira l'âme à mil coups de lanière –
39 Non : une sainte nuictée, au bord d'une fosse,
Encerclé par sept loups, au fond du gouffre sept
Crocodil' crochus me guettant affamés (cette
42 Autre version des faits mortels ni vraie ni fausse)

8

Non je vécus aussi plus d'un naufrage en mer
Et plus d'une avalanche ainsi tenez l'aut' mer
45 Credi – assez, assez, contre-amiral renié
(Par son contre-chant) hors de souffle où est la valve
Pch pch nulle part mil crénoms me voilà malv
48 Enu dans la grand' roue du destin engrené

9

Apte à m'en évader comme à ramer les choux
 Finis alors baisers enfantines léchou
 51 Ill[es] à la deuxième entre toutes dont la méchan
 Ceté aurait souillé la plus douce des chai
 Rs (la nôtre) et (en deux cent vingt-quatre mil déchets)
 54 Dispersé les mesur[es] du plus uni des chants.

10

Fut la fin de l'hiver. Terre et Ciel s'ébrouèrent
 Sans pitié, jaillit de leurs viscèr' pauvre hère
 57 De printemps chétif – tout à coup c'était moi – mort
 (J'avais été dépa-ssé par l'événement) –,
 Ensuite seulement à l'heure où rien ne ment
 60 Je graphiai ce sizain où je me remets mort.

11

Évoquons maintenant les autres, les suivantes
(Décor : de mes souvenirs la chapelle ardente),
63 J'entends les fiancées qui churent après celle
Dont j'ai parlé, sancti-fi-ées par la mort que
Mon oubli leur accorda – mais à la remorque
66 Défilaient chagrins et mauvais rêves qu'on cèle

12

Dans ces cas-là, l'âpre remords d'un éclat d'or
Perça dès son premier berceau l'enfant qui dort
69 Par Pan que le ressouvenir de ce berceau
Me point figé en crâne à l'état de brouillon
Sans retouche ci-gît l'écrit des passi-ons –
72 Et dont mon œil jamais ne verrait le verso!

13

Le temps s'en était fui, me laissant sans peau sur
Les os (on avait son chemin lavé c'est sûr
75 Et verni tant luisait sous le couchant soleil
Ce chemin du temps) écorché mort mais les tripes
À l'air et langue entre les dents (mais j'anticipe),
78 Or contre toute attente Oubli en un cil d'œil

14

À la nuit close se leva et sur la scène
Débusqua les souvenirs apeurés des hyènes
81 Épousées par l'Ennemi (un type sans nombril)
Le récit de nos morts aussitôt s'arrêta
Et ne sûmes jamais si nous vivions ou pas
84 Comme tout vrai fantôme peut le lire au fil

15

De mes racontars oui de mes racontars je
Sens qu'on ne me croit pas à l'affût dans la marge
87 J'entends hululer (au cœur des mots) les sceptiques
Comment disent-ils après ces éternités
Par les quatorze premiers sizains récités
90 Le raconteur peut-il encor bouger son bic? (1)

16

(1) Eh bien qu'ils s'absorb' dans le livre de Michel
Ranft (ou Rauf, sur son nom pèse un doute essentiel),
93 *De masticatione mortuorum in tu*
Mulis, « de la mastication des morts dans leurs
Tombeaux », où l'on apprend que la mort est un leurre,
96 Édit. origin. Leipzig mil sept cent vingt-hu

17

It, traduction française érudite de Da
Nielle Isis Sonnier (habile dans le déda
99 Le du discours latin) qui (bien qu'elle) la fit
(Ne me connût pas) parvenir à mon adresse
Grâce à Claire amie de toujours de D.I.S.
102 Et de moi-même qui exerce à son profit

18

Aujourd'hui encor (aujourd'hui!) mes dons de gué
Risseur pour son vilain mal tarir (l'endiguer
105 Au moins), Claire appelait Danielle Virginie
Souvenir de l'enfance où par leurs vrais prénoms
Ell' ne s'appelaient pas – douze fois *dis* pronon
108 Cer là me faut sur la / voie de mon agonie!

19

Eh bien si, quitte à exhumer ce qui a dis
 Paru, digne de Don Quichotte et d'Amadis
 111 Fut mon assaut de la Beauté et mon odys
 Ée au plus lointain d'Espagne *de profundis*
 Je chantais les beaux airs de Jerez et Cadix
 114 Tuant presque tous mes ennemis (neuf sur dix)

20

Jusqu'à l'avant-dernier vivant quoi que j'en disse
 Qui est-il et où (une enquête, encor!) hors d'iss
 117 I en tout cas je ne l'vois guèr' dans ce bout d'his
 Toire de jadis bout d'histoire de jadis
 Que dire désormais (en deux changes hardis)
 120 Sinon qu'il pleuvait prou comme vache qui disse

21

Durant mon péri-ple sur fond de mauvais temps
Et de foule hosti-le criant au charlatan
123 (À tort : je vais guérir) je ne suis qu'une agnelle
Un agneau voilà ce que j'avais à ne point
Vous dire un agneau que d'innocence on a oint
126 Pour le tondre et le hacher menu de plus belle,

22

Ajoutez une envie d'être à la maison (je
Ne vous raconte pas) par quel vif crayonnage
129 Je traçais mon chemin en terres étrangères
Mais chez moi me perdais à l'inutile assaut
(Aïe! cordes vocales! qui m'attrape au lasso?)
132 Rentre ton blanc mouton il pleut (cordes!) bergère,

23

Encor cette deuxième et dyscole déesse
Je vécus par cœur dans son pays de déses
135 Poir où ma monnaie n'avait plus cours ce qui ne
L'empêchait pas de me rançonner à l'excès
De ma cuirasse ell' me frappait (si si je sais
138 Ce que je dis), par la rime forcé coquine

24

De la traiter de je suis, mais en vérité
Boum je la corrigeais de l'hiver à l'été
141 Tout le temps écartées ses cuisses par mes coups
Agneau persécuté sans boire le calice
De la vie jusqu'à l'hallali doux aruspice
144 De sa patte innocente il faisait signe aux loups

Achévé d'imprimer
dans les ateliers de la Nouvelle Imprimerie Laballery
à Clamecy (Nièvre)
N° d'éditeur : 2219
N° d'édition : 182397
N° d'imprimeur : XXXX
Dépôt légal : avril 2011

Imprimé en France



René Belletto
Somme toute

Cette édition électronique du livre
Somme toute de RENÉ BELLETTO
a été réalisée le 14 décembre 2011 par les Éditions P.O.L.
Elle repose sur l'édition papier du même ouvrage,
achevé d'imprimer en mars 2011
par la Nouvelle Imprimerie Laballery
(ISBN : 9782818013731 - Numéro d'édition : 182397).
Code Sodis : N49073 - ISBN : 9782818013762
Numéro d'édition : 232461.